

Платформа для онлайн участников конференции: *Microsoft Teams*
Регистрация за 20 минут до начала работы

Регламент докладов и выступлений

Выступление на пленарной сессии	до 25 минут
Доклад на секционном заседании	до 12 минут
Сообщение	до 5 минут

ПОРЯДОК РАБОТЫ

2 декабря (птн)

Приветствия участникам Конференции	9:00-9:30
ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ (Зал заседаний Ученого совета ИРЯ, ауд. 104)	9:30-13:00
	Ссылка для подключения
Обед	13:00-14:30
СЕКЦИОННЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	14:30-19:00
* Теория и практика языковых контактов и билингвизма ** Вопросы языковой политики (ИРЯ, ауд. 108)	
	Ссылка для подключения
* Русскоязычие в литературе Транскультурная литература (ИРЯ, ауд. 107)	
	Ссылка для подключения
* Перевод – наука и искусство компромисса Общая, специальная и частная теории перевода (ИРЯ, ауд. 206)	
	Ссылка для подключения
* Вопросы лингвистического / билингвального образования в школе и вузе. Проблемное поле преподавания русского языка (ФГСН, каб. 282)	
	Ссылка для подключения

3 декабря ФГСН, каб. 282

[Ссылка для подключения](#)

Круглый стол «Языковые и культурные контакты...»	9:30-12:30
* Отчет руководителей секций	12:30-13:30
* Подведение итогов работы	14:00-14:30
Объявления. Закрытие.	14:30-15:00

Зал заседаний Ученого Совета ИРЯ РУДН (ИРЯ, ауд. 104)

9:00

**Приветствие директора Института русского языка РУДН
Анжелы Викторовны ДОЛЖИКОВОЙ**

**Приветствие от Президиума МАПРЯЛ
член Президиума МАПРЯЛ, д. ф. н., проф. Элеонора Дюсеновна СУЛЕЙМЕНОВА**

ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ

9:30-13:00

[Ссылка для подключения](#)

9:30	Проблемное поле языковых контактов: Мир орбитального пространства на международной космической станции	Новикова Марина Львовна, д.ф.н. профессор кафедры русского языка № 6 ИРЯ РУДН
10:00	Как исчезают языки	Александрова Нина Шалвовна Берлин, Германия
10:25	Альтернативная система обучения родным языкам	Мадина Андреевна ХАКУАШЕВА, писатель, д.ф.н., в.н.с. сектора кабардино-черкесской литературы Института гуманитарных исследований Кабардино-Балкарского научного центра РАН, член Союза писателей России
10:50	Речевые практики многоязычных постсоветских мигрантов: вызов теории транслингвальности	Хилханова Эржен Владимировна, д. ф. н., доцент, Институт языкознания РАН, Москва
11:10	Посредничество при межкультурной коммуникации: «необходимое зло» или нормальное явление?	Хухуни Георгий Теймуразович, профессор, д.ф.н., Валуйцева Ирина Ивановна, профессор, д.ф.н., кафедра теории языка, англистики и прикладной лингвистики, Московский государственный областной университет (МГОУ)
11:30	Буквы, память, язык: о русской транскультурной литературе	Шафранская Элеонора Федоровна, профессор кафедры русской литературы, д.ф.н., <i>Московский городской педагогический университет (МГПУ)</i>
11:55	Русский язык под лингвистическим микроскопом (к 100-летию со дня рождения академика Н.М. Шанского)	Никитин Олег Викторович, проф., д.ф.н., Московский государственный областной университет (МГОУ)/ Петрозаводский государственный университет, Москва, Республика Карелия, РФ
12:15	Эвенкийский дискурс в словесности Забайкалья и Северного Китая	Воронченко Татьяна Викторовна, проф., д.ф.н., Забайкальский государственный университет
12:30	Транслингвальные и транскультурные процессы	Бахтикиреева Улданай Максutowна, проф., д.ф.н., ИРЯ РУДН

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ И БИЛИНГВИЗМА ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ

[Ссылка для подключения](#)

ИРЯ, ул. Миклухо-Маклая, 10/3, ауд. 108

Модераторы: *Дубровина Маргарита Эмильевна, СПбГУ,*
Ольга Александровна Валикова, РУДН

<p>Билингвизм Московской Руси и его отражение в литературных памятниках XVI века</p>	<p>Валентинова Ольга Ивановна, д.ф.н., профессор кафедры общего и русского языкознания РУДН, Никитин Олег Викторович, проф., д.ф.н., МГОУ, Москва, Петрозаводский государственный университет, Республика Карелия РФ</p>
<p>Языки мультистандартные, полистандартные, полиномные: эвристический потенциал терминов в области миноритарных языков</p>	<p>Ален Вио, д.ф.н., директор исследований эмерит НЦНИ, лаборатория 5478 (Франция), Москвичева Светлана Алексеевна, директор Института современных языков межкультурной коммуникации и миграции РУДН, доц., к.ф.н.</p>
<p>Контактный билингвизм: сохранение или сокращение многоязычия (на примере Республики Хакасия)*</p>	<p>Боргоякова Тамара Герасимовна, проф., д.ф.н., директор Института гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, профессор кафедры зарубежной лингвистики и теории языка ХГУ им. Н.Ф. Катанова, Абакан, Хакассия, РФ</p>
<p>Ребенок на распутье: выбор языка в билингвальной казахской семье</p>	<p>Сулейменова Элеонора Дюсеновна, президент КазПРЯЛ, Член Президиума МАПРЯЛ, д. ф. н., проф. КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан</p>
<p>Марийско-русский билингвизм: основные каналы приобщения к марийскому и русскому языкам (по данным языковых биографий московских марийцев)</p>	<p>Куцаева Марина Васильевна, к. ф. н., научный сотрудник группы финно-угорских языков отдела урало-алтайских языков ФГБУН Институт языкознания РАН, Москва</p>
<p>Внутриязыковая диглоссия в лехитской языковой общности</p>	<p>Кобылко Ярослав, к. ф. н., ст. преподаватель кафедры русского языка № 2, ИРЯ РУДН</p>
<p>Базовые модели ассоциативного восприятия языков в контексте билингвизма Южной Сибири¹</p>	<p>Боргоякова Тамара Герасимовна, проф., д.ф.н., директор Института гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, профессор кафедры зарубежной лингвистики и теории языка ХГУ им. Н.Ф. Катанова Покоякова Карина Александровна, к. филол. наук, Институт гуманитарных исследований и саяно-алтайской тюркологии, Хакасский государственный университет имени Н. Ф. Катанова, Абакан, Хакассия</p>

¹Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-012-00426.

<p>Особенности межэтнической коммуникации и транслингвальности дагестанцев</p>	<p>Маллаева Зулайхат Магомедовна, проф., д.ф.н., гл. научн. сотрудник отдела грамматических исследований дагестанских языков Института языка, литературы и искусств им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследовательского центра РАН; Халидова Рашидат Шахрудиновна, зав. кафедрой теории и методики обучения русскому языку и литературе Дагестанского гос. пед. университета, д.ф.н., профессор, Махачкала, РФ</p>
<p>Полилингвильность регионального вуза (на примере Витебского государственного университета им. П.М. Машерова)</p>	<p>Николаенко Сергей Владимирович, декан факультета гуманитаристики и языковых коммуникаций, д. пед. н., проф., Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, Беларусь</p>
<p>Специфика белорусско-русской лингвокультурной общности (на материале результатов пилотного исследования)</p>	<p>Рычкова Людмила Васильевна, профессор кафедры перевода и межкультурной коммуникации, к. ф. н., доцент Гродненский государственный университет им. Янки Купалы, Беларусь</p>
<p>Влияние транслингвизма на становление языковой картины мира на примере ассоциаций с цветообозначениями</p>	<p>Новикова Марина Львовна, д.ф.н. профессор кафедры русского языка № 6 ИРЯ РУДН, Новиков Филипп Николаевич, к.ф.н. доцент кафедры ин. языков юридического института РУДН</p>
<p>Динамика фонетических межпоколенческих изменений глухости и звонкости смычных взрывных согласных в русской речи билингвов Германии</p>	<p>Лыпкань Татьяна Витальевна, канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия</p>
<p>Об идентичности абхазов сквозь призму топоментальности</p>	<p>Агрба Лана Алексеевна, к.ф.н, доц. Кафедры английского и немецкого языков Абхазского Государственного Университета, Сухум, Республика Абхазия</p>
<p>Сдвиг языка (в среде бурятской молодежи г. Улан-Удэ)</p>	<p>Баирма Жамьяновна Цыбденова, к. соц. н., доцент, Восточно-Сибирский государственный институт культуры, Улан-Удэ, РФ</p>
<p>Формирование языковой картины мира билингвов</p>	<p>Афанасьева Нина Дмитриевна, зав. кафедрой русского языка для иностранных учащихся МГИМО МИД России, доцент, к. п. н., Захарченко Светлана Сергеевна, к. ф. н., доцент МГИМО МИД России, Могилева Ирина Болеславовна, к. п. н., доцент МГИМО МИД РФ</p>

Categories of Address Forms in Pakistani English at a Multilingual Academic Setting	Мухаммад Ариф Соомро , аспирант кафедры ин. языков филол. ф-та РУДН; доцент кафедры английского языка Университета инженерии, науки и технологий Куэйд-э-Авам (QUEST), Навабшах-Синд, Пакистан, Ларина Татьяна Викторовна , проф., д.ф.н., кафедра ин. языков филол. ф-та РУДН
Кодовые переключения русскоговорящих узбеков в условиях двуязычия	Джуманиязова Саломат Рузметовна , к. п. н., доцент кафедры «Русского языка и литературы» Ургенчского государственного университета, Попова Анастасия Александровна , преподаватель кафедры «Русского языка и литературы» Ургенчского государственного университета, Ургенч, Узбекистан
Этнокультурные особенности абхазского языка в векторе его сохранения и развития	Шишлова Екатерина Эдуардовна , д. п. н., профессор кафедры педагогики и психологии, Тванба Лиана Руслановна , аспирант кафедры педагогики и психологии МГИМО МИД России
Терминологический аппарат билингвологии: постановка проблемы	Григорян Армине Азатовна , доцент, к. ф. н., Южный федеральный университет, Ростов на Дону, РФ
К вопросу о необходимости разработки философии транслингвизма	Луговская Елена Григорьевна , доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, к.ф.н., доцент, Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко, Приднестровье
Би- и полилингвизм: сфера многоаспектного изучения	Нимаева Эржена Зориктоевна , аспирант, кафедра перевода и межкультурной коммуникации, Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова, Улан-Удэ, РФ
Влияние полилингвизма на эффективность академической деятельности	Виталий Витальевич Иванов , аспирант Международная научно-исследовательская лаборатория «Лингвистическая экология Арктики» Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова, Якутск, РФ

ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ, ЯЗЫКОВАЯ СИТУАЦИЯ, ЯЗЫКОВЫЕ ПРОЦЕССЫ

От мотивации к инвестированию: изменение тренда образовательной языковой политики	Марусенко Михаил Александрович , проф., д. ф. н., профессор кафедры романской филологии, СПбГУ, Санкт-Петербург
Полилингвальное образование в стратегии языковой политики	Мадоян Вагаршак Варужанович , проф., д. ф. н., ректор Ереванского университета международных отношений им. Ан. Ширакаци,

	Мхитарян Анна Владимировна , преподаватель английского языка кафедры языков Ереванского университета международных отношений им. Ан. Ширакаци, Ереван, Армения
Языковая Политика в Республике Саха (Якутия): опыт и перспективы	Андреева Тамара Егоровна , в. н. с., к. ф. н.; доцент кафедры северной филологии ИЯКН СВФУ им. М.К. Аммосова, Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, Стручков Кирилл Намсараевич , н. с., к. ф. н., Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, Республика Саха (Якутия), РФ
Языки и народы Горной стороны Среднего Поволжья	Сафина Лилиана Михайловна , зав. кафедрой русистики Московского автомобильно- дорожного государственного технического университета (МАДГТУ), к. ф. н., доцент
Репрезентация языковой ситуации билингвизма в законодательных текстах Российской Федерации	Кожевникова Екатерина Игоревна , аспирант кафедры «Английский язык» историко-филологического ф-та Пензенского государственного университета, Пенза, РФ
Языковая ситуация в Горно- Бадахшанской автономной области Республики Таджикистан	Сафина Лилиана Михайловна , зав. кафедрой русистики к. ф. н., доцент, Хайруллоев Абдулла Амонуллоевич (Таджикистан), магистрант 1-го курса дорожно-строительного факультета, Нафасбекова Саида Ризоевна (Таджикистан), студент 2 курса «Менеджмент организации» факультета логистики и общетранспортных проблем), МАДГТУ
Policulturalism and the place of the Russian language in the Republic of Ghana	Тенкоранг Рита , аспирантка кафедры русского языка и методика его преподавания филол. ф-та РУДН (науч. рук. доцент Е.Н. Барышникова)
Современная языковая ситуация в Шри-Ланке	Сафина Лилиана Михайловна , зав. кафедрой русистики к. ф. н., доцент, Варушавитане Удари Ануттара (Шри-Ланка, магистрант 1 года обучения кафедры Автоматизированные системы управления факультета «Управление», МАДГТУ
Отношение к многоязычию города Улан-Удэ через призму языковых идеологий его жителей	Иванов Вячеслав Валерьевич , м. н. с., Научного центра по сохранению, возрождению и документации языков России Института языкознания РАН

**РУССКОЯЗЫЧИЕ В ЛИТЕРАТУРЕ
ТРАНСКУЛЬТУРНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

[Ссылка для подключения](#)

Зал заседаний Ученого Совета ИРЯ РУДН (ИРЯ, ауд. 107)

Модераторы: Улданай М. Бахтикиреева

<p>Реальность эрзяно-русского поэтического двуязычия: художественный феномен Александра Арапова</p>	<p>Арзамазов Алексей Андреевич, проф., д. ф. н., зав. лабораторией многофакторного гуманитарного анализа и когнитивной филологии Федерального исслед. Центра «Казанский научный центр РАН»</p>
<p>К вопросу о языковой природе осетинской национальной литературы</p>	<p>Ирлан Сергеевич Хугаев, д.ф.н., в.н.с. КНИО ВНИЦ РАН, Владикавказ, Северная Осетия, РФ</p>
<p>«Образ мира, в слове явленный...» (на материале творчества поэта-билингва Бахыта Каирбекова)</p>	<p>Маслова Валентина Авраамовна, профессор, д.ф.н., Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, Витебск, Беларусь</p>
<p>Транскультурность Павла Васильева – поэта казахско-русского пограничья</p>	<p>Темиргазина Зифа Какбаевна, проф., д.ф.н., Высшая школа гуманитарных наук, Павлодарский пед. университет, Андрющенко Ольга Константиновна, к.ф.н., ассоц. проф., Павлодарский педагогический университет, Павлодар, Республика Казахстан</p>
<p>Феномен русского поэта Павла Васильева: свой среди своих и чужих</p>	<p>Крылова Наталья Федоровна, доцент, к. ф. н., доцент кафедры русского языка и общих дисциплин Государственный университет управления (ГУУ) Талалова Лариса Николаевна, д. п. н., доцент, зав. кафедрой русского языка и общих дисциплин ГУУ, Москва</p>
<p>Транскультурная чувствительность алтайского текста (по произведениям В.Г. Кушнаренко-Суртаевой)</p>	<p>Халина Наталья Васильевна, д. ф. н., профессор, Алтайский государственный университет, Барнаул, РФ</p>
<p>Специфика изображения этнического героя в транслингвальной прозе Забайкалья</p>	<p>Воронченко Татьяна Викторовна, проф., д.ф.н., профессор кафедры литературы, Забайкальский гос. университет, Фёдорова Екатерина Владимировна, ст. преподаватель кафедры европейских языков и лингводидактики, Забайкальский государственный университет, РФ</p>
<p>Поликультурное пространство транслингвальной прозы Гузель Яхиной</p>	<p>Смирнова Альфия Исламовна, зав. кафедрой русской литературы, д.ф.н., профессор, Московский городской педагогический университет</p>

Билингвальные поэтические сборники как трансфер культуры и слова	Сергиева Наталья Станиславовна , д.ф.н., доц., Сыктывкарский государственный университет им. Питирима Сорокина, Сыктывкар, Коми, РФ
Армянский текст: стихи и проза	Шафранская Элеонора Федоровна , профессор кафедры русской литературы, д.ф.н., Московский городской педагогический университет
Белорусская природа в творчестве русскоязычных белорусских поэтов	Муратова Елена Юрьевна , д.ф.н., профессор, кафедра общего и русского языкознания, Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, Витебск, Беларусь
Ономастическая транскультуральность в романе Хаида Исмайлова 'Мбобо'	Гарипова Гульчир Талгатовна , д.ф.н., профессор Московского городского педагогического университета, Москва, профессор кафедры русской и зарубежной филологии Владимирского государственного университета им. А.Г. и Н.Г. Столетовых, Владимир, РФ
Отражение ситуации полилингвального общения во франкоязычных графических романах о России	Мишель Дебрэнн , д. ф. н., профессор КРГФ ГИ Новосибирского государственного университета, Новосибирск, Россия
The Concept "Soul" and its Translingual Background (A Close Reading Of Mourner's Kaddish and Aleinu Prayer)	Талалова Лариса Николаевна , зав. кафедрой русского языка и общих дисциплин, д. п. н., доцент, Государственный университет управления, Москва; Gregory Ser / Сер Грегори , музыкальный директор, Новая синагога Северного Лондона, Лондон, Великобритания
Тема родного языка в современной татарской русскоязычной литературе (И. Абузяров, Ш. Идиатуллин)	Шаряфетдинов Рамиль Хайдарович , к.ф.н., доцент кафедры русской литературы XX-XXI веков Института филологии, Московский педагогический государственный университет (МПГУ)
Крымскотатарский мир в романах последних лет (Людмила Улицкая, Тимур Пулатов, Ренат Беккин)	Шевкет Р. Кешфидинов , Московский городской педагогический университет
«Солнце vs Луна в мифопоэтической картине мира удмуртского поэта-билингва Вячеслава Ар-Серги»	Пантелеева Евгения Владимировна , аспирант Удмуртского института истории, языка и литературы Удмуртского федерального исследовательского центра Уральского отделения РАН, Ижевск, РФ
Образное поле "Казахстан" в карачаево-балкарской литературе: цифровое исследование	Берберов Али Бурханович , к. техн. н., директор проекта, Российское энергетическое агентство (Москва), Кучукова Зухра Ахметовна , профессор, д.ф.н., профессор кафедры русской и зарубежной литератур,

	Узденова Зулейха Абдулкеримовна , аспирант кафедры русской и зарубежной литератур, Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова, Нальчик, КБР, РФ
Трансформация национальных архетипов в новом социокультурном коде эпохи в новеллах Шолохова и Бабеля 1920-х гг. (на примере образа женщины-матери)	Подобрий Анна Витальевна , д.ф.н., доц., профессор кафедры РЯиЛиМОРЯиЛ ЮУрГГПУ, Лукиных Наталья Витальевна , доцент, методист, Академический лицей № 95, Свиридова Анна Валерьевна , д.ф.н., доцент, ЮУрГГПУ, Челябинск, РФ
Молчание как социодетерминированный культурный акт	Хараева Леорена Ахмедовна , д.п.н., профессор кафедры английского языка, Тхакахова Карина Султановна , аспирант кафедры русской и зарубежной литератур Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова, Нальчик, КБР, РФ
"Что в имени тебе моем?" Антропонимы в китайско-американском транскультурном художественном тексте	Лупачева Татьяна Александровна , доц., к.ф.н., доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Дальневосточного федерального университета, Владивосток, РФ
What's In A Russian English Instagram² Username?	Лебедева Ирина Леонидовна , к.ф.н., доцент, доцент кафедры теории преподавания английского языка ФИЯР МГУ им. М.В. Ломоносова
Билингвизм и бикультурность писателя в транслингвальной художественной литературе (на примере мифопоэтического творчества Николаса Котара)	Чемоданова София Мария Викторовна , аспирант, кафедра теории преподавания иностранных языков, ф-т ин. языков и регионоведения, МГУ им. М.В. Ломоносова
Смысловая поливариантность концепта дружелюбие в романе Филиппа Хеншера «Дружелюбные»	Гладкова Анна Александровна , к. ф. н., доцент, кафедра литературы, Витебский государственный университет им. П.М. Машерова, Витебск, Беларусь
Метатекст и интертекст как формы межкультурного взаимодействия	Матенова Юлия Умидовна , зав. кафедрой русской литературы и методики её преподавания, к. ф. н., доцент Ташкентского государственного педагогического университете им. Низами, Ташкент, Узбекистан
Образ русского человека в стихотворениях и поэмах турецкого поэта Назыма Хикмета Рана	Доган Мерве Гюзин , к.п.н., преподаватель кафедры русского языка и межкультурной коммуникации РУДН
Скрытый билингвизм в прозе Фазиля Искандера	Битокова Марина Владимировна , к.ф.н., доцент кафедры русской и зарубежной литератур КБГУ, Нальчик, Россия

² Входит в корпорацию «Мета», признанную экстремистской и запрещенной в Российской Федерации с марта 2022.

Столкновение национального и глобального в романе писателя-билингва Ролана Сейсенбаева «Ночные голоса»	Овчеренко Ульяна Владимировна , к. ф. н., преподаватель, кафедра русского языка и межкультурной коммуникации, ИРЯ, РУДН
Эпистолярный и его роль в научной биографии ученых моно- и билингвальном социокультурном пространстве Казахстана	Шаймерденова Нурсулу Жамалбековна , проф., д.ф.н., КазНУ им. аль-Фараби, Искендир Аккуралай Абдиалиевна , магистр, докторант PhD, КазНУ имени аль-Фараби, Алматы, Казахстан
Модель мира в эпитафии Кultyгина	Журакузиев Нодирбек Имокузиевич , и. о. проректор по научной работе и инновациям Ташкентский государственный университет узбекского языка и литературы им. Алишера Навои, Ташкент, Узбекистан
Транслингвальная поэзия Рупи Каур	Кулиева Шекер Авдыевна , к. ф. н., доц. кафедры ин. языков ФГСН РУДН Щенникова Нина Викторовна , к. ф. н., доц. кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН
Специфика транскультурного пространства романа Дины Дамиан «В вашем мире я – прохожий»	Каспарова Армине Владимировна , аспирант кафедры русской и зарубежной литератур Кабардино-Балкарского Государственного университета им. Х.М. Бербекова, Нальчик, КБР, РФ
Реализация категории эмотивности в русском и китайском языках (на материале художественного фильма «А зори здесь тихие...»)	Ермолаева Дарья Сергеевна , магистрант 2 курса, кафедра ин. языков, филол. ф-т РУДН
Мифопоэтика поэзии Луизы Глик	Маркова Елена Андреевна , к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков ФГСН РУДН
Герменевтический анализ текстов на примере мифологических, фольклорных и религиозных сюжетов	Яковлева Светлана Васильевна , преподаватель кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН
Транскультурный концепт «Вечная Женственность» и способы его репрезентации в поэтическом языке А. Блока	Ковалева Анна Владимировна , преподаватель, кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, ИРЯ РУДН
Особенности русскоязычного творчества Намжила Нимбуева	Токарева Надежда Андреевна , ст. педагог кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН
Генезис женской прозы России и Китая	Тянь Фан , аспирант 2-года обучения, филол. ф-тет РУДН (КНР)
Интерпретация образа Гамлета в русской литературе	Баразова Танзиля Валериевна , магистрант, направление «Русская филология». Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х. М. Бербекова, Нальчик, КБР, РФ

**ПЕРЕВОД – НАУКА И ИСКУССТВО КОМПРОМИССА
ОБЩАЯ, СПЕЦИАЛЬНАЯ И ЧАСТНАЯ ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА**

[Ссылка для подключения](#)

ул. Миклухо-Маклая, 10/3, каб. 206

Модераторы: *Пугачев Иван Алексеевич, Яркина Людмила Павловна*

Ключевой спикер

Прошина Зоя Григорьевна,

проф., д.ф.н., кафедра теории преподавания иностранных языков факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова

Межвариантный перевод в мультикультурном пространстве одного языка

**Полилингвальный художественный
текст: остранение и перевод**

Разумовская Вероника Адольфовна,
профессор Научно-учебной лаборатории поведенческой экономики и развития коммуникаций Института экономики, государственного управления и финансов Сибирского федерального университета, руководитель Красноярского регионального отделения Союза Переводчиков России (СПР), Красноярск, РФ

**Обратный перевод как инструмент
достижения эквивалентности
художественных текстов в условиях
лезгинско-русского билингвизма**

Баранникова Татьяна Борисовна,
д.ф.н., профессор кафедры англ. языка, Дагестанского гос. пед. университета, профессор кафедры англ. филологии Дагестанского государственного университета, Махачкала,
Сулейманова Фатимат Назимовна,
к.ф.н., соискатель Института языка, литературы и искусства им. Г. Цадасы Дагестанского федерального исследоват. центра РАН, Махачкала, РФ

**Перевод как форма репрезентации
культурного пограничья**

Аmineва Венера Рудалевна,
профессор, в.н.с., д.ф.н., доц., кафедра русской литературы и методики её преподавания Казанский (Приволжский) федеральный университет, отдел литератур народов России и СНГ ИМЛИ РАН, Казань, Татарстан, РФ

**Концепты тувинской культуры
и проблема их перевода на русский язык
(на примере обряда преподнесения
хой эжди «вареной баранины»)»**

Кужугет Шенне Юрьевна,
зав. кафедрой педагогики и методики дошкольного и начального образования, к.ф.н., с. н. с. лаборатории этнологии и лингвокультурологии Тувинского государственного университета (ТувГУ),
Сувандии Надежда Дарьевна,
декан филол. ф-та, с. н. с. лаборатории этнологии и лингвокультурологии ТувГУ, Тува, РФ
Ламажаа Чимиза Кудер-ооловна,
зав. лабораторией этнологии и лингвокультурологии ТувГУ; д. философ. н., гл. редактор журнала «Новые исследования Тувы»

<p>Передача смысла и чувства в переводе с языка хинди на русский</p>	<p>Д-р Сону Саини, PhD, ст. преп. Центр русских исследований Университета им Джавахарлала Неру, ведущий переводчик и преподаватель русской литературы, языка и культуры в Индии, Нью Дели, Индия</p>
<p>Metaphorical Prescription Transfer in Proverbs Translation (Based on Buryat, English and Russian Correlates)</p>	<p>Будаева Цындыма Львовна, к. ф. н., Бурятский государственный университет им. Доржи Банзарова, Улан-Удэ, РФ</p>
<p>Способы сохранения артикуляционных, семантических и функциональных особенностей осетинских кликсов в переводе на русский язык</p>	<p>Бекоева Ирина Давидовна, доцент кафедры английского языка Юго-Осетинского государственного университета им. А.А. Тибилова, Цхинвал, Республика Южная Осетия</p>
<p>Авторский перевод как способ создания транслингвального художественного текста</p>	<p>Темирова Жанна Германовна, доктор философии PhD, ассистент-профессор кафедры общего языкознания и литературы Кокшетауского университета им. Шокана Уалиханова, Кокшетау, РК</p>
<p>Национальный менталитет в художественном переводе: культурологические аспекты (на основе перевода романа С. Елубая «Ақ боз үй» на русский и английский языки)</p>	<p>Амалбекова Марал Бимендиевна, д.ф.н., профессор кафедры теории и практики перевода ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, Астана, РК Аккалиева Айжан Файзрахмановна, доктор PhD, ст. преподаватель кафедры ин. языков Университета им. Шакарима, Семей, РК</p>
<p>«Непереводимое» в переводах современной татарской поэзии на русский язык: к постановке проблемы</p>	<p>Эльвира Фирдавильевна Нагуманова, к.ф.н., доцент, Казанский федеральный университет Казань, Татарстан, РФ</p>
<p>Перевод идеологии в свете функционально-коммуникативного подхода</p>	<p>Яркина Людмила Павловна, доцент кафедры русского языка № 4 ИРЯ РУДН, Пугачев Иван Алексеевич, зав. кафедрой русского языка № 4 ИРЯ РУДН, д.п.н., проф.</p>
<p>Кинотекст как продукт нескольких культур: проблема переноса культурных концептов (на материале кинофильмов о Мулань)</p>	<p>Коровина Светлана Геннадьевна, к. ф. н., доц., доцент кафедры ин. языков филол. ф-та РУДН, Шабельская Ника Кирилловна, аспирант кафедры ин. языков филол. ф-та РУДН</p>
<p>Вопросы частной теории перевода : казахский - русский</p>	<p>Шагимгереева Бакытгуль Ерсайиновна, к.ф.н, ст. преподаватель кафедры русской филологии, Западно-Казахстанский государственный университет им. М. Утемисова, Уральск, Казахстан</p>

ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО / БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ. ПРОБЛЕМНОЕ ПОЛЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

[Ссылка для подключения](#)

Модераторы: **Владимир Павлович Синячкин, Ковалева Анна Владимировна**
ФГСН, ул. Миклухо-Маклая, 10/А, ауд. 282

<p>Природа ошибки в русской речи будущего билингвального учителя русского языка: психолингвистический и лингвометодический подходы к интерпретации экспериментальных данных</p>	<p>Медведева Наталья Владимировна, доцент, к.ф.н., доцент кафедры общего языкознания, русского и коми-пермяцкого языков и методики преподавания языков Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета (Пермь, РФ)</p>
<p>Ценностные ориентации современного билингва – будущего учителя русского языка</p>	<p>Стрельчук Елена Николаевна, д. пед. н., доцент кафедры русского языка и методики его преподавания РУДН</p>
<p>Некоторые принципы коллективного и группового способов обучения (КСО и ГСО) на уроках РКИ или РКН с использованием методов билингвального обучения</p>	<p>Баласанян Лилия Гургеновна, Президент Армянской ассоциации учителей русского языка и литературы, к.п.н., доцент, Армянский государственный педагогический университет имени Хачатура Абовяна, Ереван, Армения</p>
<p>Развитие билингвальных способностей: Феноменологический подход</p>	<p>Владимирова Татьяна Евгеньевна, ст. педагог доп. образования кафедры русского языка и межкультурной коммуникации, д.ф.н., доцент, ИРЯ РУДН</p>
<p>Учебные стандарты, направленные на осуществление билингвальной модели обучения в Азербайджане</p>	<p>Джафаров Тельман Гамзага оглу, профессор, д.ф.н., профессор кафедры истории русской литературы, Бакинский славянский университет, Баку, Азербайджан</p>
<p>Сравнительный анализ социокультурного контекста в учебниках по миноритарным языкам как неродным (на материале электронных учебников по удмуртскому и шведскому языкам)</p>	<p>Лаптева Марина Дмитриевна, к. психолог. н., доцент кафедры английского языка МГИМО-Одинцово; Эясу Семен Тедросович, выпускник магистерской программы «Методика подготовки переводчиков для международных организаций» МГИМО</p>
<p>Интерязык как важное условие овладения русским языком в Азербайджане</p>	<p>Алхасов Яшар Камиль оглу, д. PhD (пед.н.), доцент кафедры практического русского языка и методики его преподавания, зав. отделом практики и карьеры выпускников Бакинского славянского университета, Баку, Азербайджан</p>

<p>Использование пословиц на уроках русского языка – путь развития межкультурной компетенции в монгольской аудитории</p>	<p>Равданжамц Ургамал, доктор (Ph.D) пед. н., преподаватель кафедры русского языка, Цэндсүрэн Сэрээнэн, преподаватель, доктор (Ph.D) филол. н., доцент кафедры русского языка, Социально-гуманитарный институт Монгольского Государственного Университета Образования, Улан-Батор, Монголия</p>
<p>Проектная деятельность как способ формирования навыков языковой компетенции школьников</p>	<p>Розентулер Инна Борисовна, к. пед. н., доцент, учитель русского языка, школа Хават Аноар Ациони, методист Министерства образования Израиля, победитель международного конкурса "Лучший учитель русской словесности зарубежья" (2014), Иерусалим, Израиль</p>
<p>Сказки народов РФ - для сохранения коренных языков и реализации культурного наследия региона в дошкольном и школьном возрасте (проект "Сказкотeka")</p>	<p>Кудрявцева Екатерина Львовна, PhD, научн. рук-ль междунар. сетевых лабораторий "Инновационные технологии в сфере поликультурного образования", Германия</p>
<p>Русский язык как родной: наглядное представление русских языковедческих понятий при обучении русскому языку иностранцев</p>	<p>Тряпельников Анатолий Викторович, доцент, к.ф.н., доцент кафедры русского языка и межкультурной коммуникации РУДН Яхненко Владимир Васильевич, Ст. преподаватель кафедры словесных искусств факультета искусств МГУ имени М.В. Ломоносова</p>
<p>Aspects and Models of Learning in Bilingual Education</p>	<p>Әден Жансая Шүкірқызы, магистр пед. наук, докторант по направлению «Русский язык и литература», КазНУ им.аль-Фараби, Сансызбаева Сандугаш Кадралиевна к.ф.н., доцент кафедры русской филологии и мировой литературы, КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, РК</p>
<p>Полилингвальное образование в Республике Казахстан: переключение и смешение кодов в речи учащихся</p>	<p>Шовкович Елена Геннадьевна, аспирант кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики, МГОУ</p>
<p>Исследование отражения прецедентных феноменов в интернет-мемах в аспекте преподавания русского языка как иностранному</p>	<p>Сарычева Мария Р., аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания филол. ф-та РУДН</p>
<p>Специфика дистанционной формы обучения иностранному языку (на примере магистрантов-нефилологов из КНР)</p>	<p>Гончарова Светлана Александровна, магистрант 1-го года обучения по направлению «Теория и методика обучения и воспитания. Методика преподавания иностранного языка», ВГУ им. П.М. Машерова, Витебск, РБ</p>

3 декабря (сб)

КРУГЛЫЙ СТОЛ**ЯЗЫКОВЫЕ И КУЛЬТУРНЫЕ КОНТАКТЫ
ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ. ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА**[Ссылка для подключения](#)

Здание ФГСН, Каб. 282

Модераторы: **Синячкин В.П., Бахтикиреева У.М.****Участники Круглого стола с докладами**

О сходствах и различиях в употреблении пассива в русской и турецкой речи	Дубровина Маргарита Эмильевна , к.ф.н., доцент, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
К вопросу о формировании иноязычных лексических единиц в русском и узбекском языках	Рахимов Журабек Икрамович , базовый докторант кафедры русского языка и литературы Ургенчского государственного университета, Узбекистан
Фразеологизмы хорезмского диалекта узбекского языка	Шерматов Иззат Хамраевич , преподаватель кафедры «Русского языка и литературы» Ургенчского государственного университета, Ургенч, Узбекистан
Использование якутских модальных частиц в русскоязычном интернет-общении	Винокурова Надежда Ивановна , к.ф.н., Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН, Якутск, РФ
Безэквивалентная лексика тематической группы “Традиционная женская одежда” в роли терминов в научных текстах на русском языке	Васильева Акулина Александровна , доц., к.ф.н., доцент кафедры «Стилистика якутского языка и русско-якутский перевод», Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова, Якутск, РФ
Заемствованная лексика в социокультурном и образовательном контексте (на материале русского языка)	Кузнецова Ирина Николаевна , магистр филологии, докторант, филол. ф-т, КазНУ им аль-Фараби, Алматы, Казахстан
Учет языковой картины мира таджикского школьника при изучении русского языка	Зайнулараб З. Саидов , аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания филологического факультета РУДН
Особенности родного языка обучающегося при изучении русских глаголов движения в туркменской аудитории	Аннамырадова Арзыгуль , студентка 4 курса, филол. ф-т РУДН науч. рук. Рубцова Евгения Александровна
Языковой барьер при изучении иностранного языка	Аяри Эмна , студентка выпускного курса, кафедра РКИ и методики его преподавания, филол. ф-тет, РУДН

ЯЗЫКОВОЕ СОЗНАНИЕ. ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА

Экспериментальное исследование ценности «достаток / фаровонй» в языковом сознании у таджиков и русских	Нагзибекова Мехриниссо Бозоровна , д.ф.н., проф., руководитель Русского центра ФРМ в Таджикском национальном университете (ТНУ), председатель Общества дружбы «Таджикистан-Россия», Ганиева Назира Рахимбердиевна , к.ф.н. доцент, ТНУ, Душанбе, Хамракулов Фахритдин Маматкулович , к.ф.н. доцент, Худжандский Государственный Университет им. Б. Гафурова, Худжанд, Таджикистан
На перекрестке русской и грузинской лингвокультур	Синячкин Владимир Павлович , д.ф.н., проф., зав. кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН, Владимирова Татьяна Евгеньевна , д.ф.н., доцент, преподаватель кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН, Хатиашвили Хатиа Александровна д. ф. н., профессор кафедры славистики Тбилисский государственный университет им. Иванэ Джавахишвили, Грузия
Произносительные параметры русской речи вне России	Базылев Владимир Николаевич , д.ф.н., проф., гл. редактор направления «Языкознание» главный редактор по направлению «Языкознание» Международного научного журнала «Филологические науки. Научные доклады высшей школы»
Ценностно-смысловые параметры ассоциативно-вербальной ети концепта семья в языковом сознании казахов и русских: общность и специфика	Арынбаева Римма Ануарбековна , ст. преп. каф. практич. русский язык для технич. специальностей ЮКУ им. М. Ауэзова, (ЮКУ), Дмитрюк Наталья Васильевна , проф., д.ф.н., кафедра русского языка Южно-Казахстанского государственного педагогического университета (ЮКГПУ), Шымкент, Казахстан
Психолингвистическая репрезентация тувинской идентичности в парадигматическом и синтагматическом измерении	Тундума Эмилия Эресовна , ст. преподаватель кафедры иностранных языков Тувинского государственного университета, Кызыл, Тува, РФ
Образ креста в языковом сознании русских	Полянская Анастасия Геннадьевна , преподаватель, кафедра русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН
Лингвокультурологический анализ речевых стратегий политиков России	Романенко Надежда Михайловна , д. пед. н., проф. МГИМО МИД России
Метод лексико-семантических полей в анализе семантики политического дискурса о международном вооруженном конфликте (на материале французской и российской прессы о конфликте в Сирии)	Власова Екатерина Дмитриевна , аспирант, Санкт-Петербургский Государственный университет, Санкт-Петербург, Россия

<p>Скрытые смыслы в дискурсивных идиомах</p>	<p>Агафонова Кристина Евгеньевна, к. пед. н., преподаватель кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН</p>
<p>Bilingual skills promote recover from a stroke</p>	<p>Меер Татьяна Петровна, ст. преподаватель кафедры иностранных языков Медицинского института РУДН</p>
<p>Русская паремиологическая картина мира с позиции носителя китайской лингвокультуры</p>	<p>Полякова Елена Викторовна, к.ф.н., доцент, кафедры русского языка и методики его преподавания филол. ф-та РУДН Люй Сыци, аспирант кафедры русского языка и методики его преподавания филол. ф-та РУДН</p>
<p>Участники Конференции и Круглого стола</p>	
<p>Тюрина Людмила Георгиевна, д.ф.н., шеф-редактор Международного научного журнала «Филологические науки. Научные доклады высшей школы», кафедра теории и методики редактирования, МГУ им. М.В. Ломоносова</p>	
<p>Хохолова Ирена Семеновна, с.н.с. МНИЛ «Лингвистическая экология Арктики», доцент Института зарубежной филологии и регионоведения Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова, Якутск, РФ</p>	
<p>Шаймерденова Дильда Зубкеновна, ст. преп. кафедры теоретической и прикладной лингвистики Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, Астана, Казахстан</p>	
<p>Тири Ньейн (Бирма), аспирант кафедры русского языка и межкультурной коммуникации ИРЯ РУДН</p>	

<p>* Отчет руководителей секций</p>	<p>12:30-13:30</p>
<p>* Подведение итогов работы</p>	<p>14:00-14:30</p>
<p>Объявления. Закрытие.</p>	<p>14:30-15:00</p>

